
О КУРСЕ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ ППС ЮРИДИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА «РЕАЛИЗАЦИЯ МАГИСТЕРСКИХ ПРОГРАММ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ»

В.В. Степанова, Т. В. Емельянова

Кафедра иностранных языков юридического факультета
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

В статье затрагивается вопрос разработки и проведения курсов повышения квалификации преподавателей юридического факультета РУДН «Реализация магистерских программ на английском языке». Авторы обосновывают необходимость и актуальность данного курса, проводят анализ структуры и практики и предлагают шаги дальнейшего совершенствования курса.

Ключевые слова: повышение квалификации, магистерские программы, юридический факультет, профессионально направленный английский язык, УМК.

Обоснование

Переход России к двухступенчатой системе высшего профессионального образования и новые образовательные стандарты создали предпосылки для разработки эффективной стратегии образования и формирования коммуникативных компетенций студентов неязыковых вузов и адекватного контроля полученных знаний. Реализация компетентного подхода в новых ФГОС ВПО по направлению «Юриспруденция» требует формирования профессиональных и общекультурных компетенций юриста, характеризующих его профессиональные способности. «В новых российских Федеральных государственных образовательных стандартах высшего профессионального образования по различным направлениям подготовки специалистов владение навыками профессионального общения на иностранном языке заявлено в качестве общекультурной компетенции» [1. С. 54].

Поскольку роль профессиональной составляющей языкового образования в неязыковых вузах постоянно возрастает, «организация обучения иностранным языкам должна:

- обеспечивать как языковое, так и профессиональное развитие магистранта-юриста,
- быть ориентирована на формирование навыков и развитие умения медиации в профессиональной англо-русскоязычной коммуникации,
- обеспечить подготовку широко образованного специалиста, способного пользоваться иноязычной литературой по специальности в профессиональных целях...».

Это обусловлено необходимостью выступать в роли медиатора/посредника в процессе социального взаимодействия представителей различных профессиональных культур» [2. С. 182].

Современные условия образовательной среды диктуют необходимость разработки учебно-методических комплексов (УМК) магистерских программ на английском языке по различным дисциплинам, преподаваемым на юридическом факультете (ЮФ) Российского университета дружбы народов (РУДН). Уникальные программы на английском языке, созданные коллективами кафедр факультета (International Protection of Human Rights, International Private Law) и работа над созданием новых магистерских программ на иностранном языке выводят на повестку дня совмещение глубоких предметных знаний и высокий уровень владения иностранным языком в профессиональной сфере.

Для этой цели кафедра иностранных языков юридического факультета РУДН под руководством профессора доктора филологических наук А.А. Атабековой разработала курс повышения квалификации для профессорско-преподавательского состава факультета «Реализация магистерских программ на английском языке». Данный курс осуществляется уже в течение нескольких лет, и его успешно прошли более 50 преподавателей факультета.

Цель, задачи и структура курса

Целью курса является языковая поддержка специалистов-юристов, ведущих различные профильные дисциплины в межкультурной среде. Являясь высококлассными специалистами в своей области, они могут испытывать некоторые затруднения языкового плана при разработке программ на иностранном языке. Языковой курс «Реализация магистерских программ на английском языке» призван:

- систематизировать знания грамматики английского языка;
- научить слушателей пользоваться иноязычными словарями, англоязычными интернет-ресурсами и аутентичной литературой по специальности;
- изучить утвержденную министерством высшего образования структуру программы курса на русском и английском языках в сопоставлении;
- сформировать навыки академической речи на английском языке;
- развить умения эффективного англоязычного общения по тематике программ;
- совершенствовать навыки аудирования иностранной речи;
- повысить знания методического толка для успешной педагогической деятельности;
- улучшить навыки использования новейших технологий при подаче материала в аудитории, в том числе программ PowerPoint и Prezi.

Для выполнения данных целей с периодом с 10 апреля по 1 июля 2013 г. были организованы занятия общим объемом 72 академических часа. Занятия проводились авторами данной статьи в мультимедийном классе (326 аудитория).

Курс был направлен, прежде всего, на решение задач концептуального характера:

- сформировать понимание основ грамматически адекватного профессионального общения на английском языке в сфере профессиональной деятельности (реализация магистерских программ на английском языке);

– развить умения и сформировать навыки слушателей, позволяющие им осуществлять преподавательскую деятельность и эффективную профессиональную коммуникацию на английском языке;

– повысить эффективность практической англоязычной деятельности слушателей и способствовать последующему успешному применению полученных знаний;

– сформировать иноязычную коммуникативную профессионально направленную компетенцию слушателей.

Программа предусматривала проведение практических занятий, которые включали систематизацию знаний грамматики английского языка, анализ и разбор грамматически сложных конструкций, совершенствование стилистики устной и письменной речи, чтение и анализ аутентичной литературы, перевод материалов курсов, подготовку на английском языке программы, текстов лекций, материалов семинаров и пр., обсуждение представляемых материалов слушателями и понимание звучащей речи зарубежных коллег по профильной тематике.

Занятия проходили в непринужденной обстановке интерактивного общения. Каждый слушатель поочередно выступал в роли докладчика и слушателя. Беседа носила конструктивный характер, а критика воспринималась, как возможность дальнейшего совершенствования материала. Наиболее опытные преподаватели щедро делились своим педагогическим опытом, знакомя коллег с методиками, которые доказали свою эффективность на практике.

Результаты

За время обучения на данном курсе повышения квалификации слушатели:

– сформировали навыки грамматически адекватного профессионального общения на английском языке в сфере профессиональной деятельности (реализация магистерских программ на английском языке);

– ознакомились с типовыми формулировками и структурой разделов учебной программы курса, читаемого на английском языке;

– улучшили навыки устной речи, в частности, умение поделиться профессиональным опытом, обсудить с коллегами свою магистерскую программу, ее особенности, сильные/слабые стороны и значимую информацию;

– разработали свои программы курсов — фрагменты программ — тексты лекций — материалы семинарских занятий — глоссарий;

– ознакомились с информацией о подобных программах, представленных на портале РУДН и других интернет-ресурсов;

– улучшили умения коммуникации в процессе ведения учебного занятия (прямые/косвенные вопросы, реплицирование, оценка и комментирование ответа и т.п.);

– существенно улучшили умения аудирования англоязычной речи;

– улучшили методические навыки проведения практического занятия на английском языке.

Главным результатом данного курса являются разработанные УМК магистерских программ: *International Labour Rights in the Global Economy*; *Interna-*

tional Law: Issues of Migration and Asylum; Competition Law and Consumer Protection и другие.

Следует также отметить составленные к программам глоссарии. Этот методический материал отнимает много времени при его подготовке, но является неоценимым для студента-магистра при освоении курса.

По окончании программы слушатели высказали пожелание продолжить обучение английскому языку в следующем учебном году и организовать, по возможности, регулярные консультации по магистерским программам на английском языке. Слушатели также проявили интерес к возможности подготовки к экзамену на получение международного сертификата, подтверждающего уровень владения английским языком.

Обобщая все вышеназванное и учитывая оптимистические результаты проведенной авторами работы, можно предположить целесообразность проведения подобных программ для повышения квалификации профессорско-преподавательского состава юридических факультетов ВУЗов, поскольку знания, навыки и умения, приобретаемые во время обучения, значительно облегчат освоение иноязычных курсов и разработку УМК программ разного уровня на английском языке.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Атабекова А.А.* Юридический перевод в междисциплинарном контексте: монография. — М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2011.
- [2] *Емельянова Т.В.* Междисциплинарный подход к обучению английскому языку магистров-юристов // Вестник РУДН. Серия: «Юридические науки». — 2013. — № 1. — С. 182–185.
- [3] Методические рекомендации для разработки программ дисциплин на английском языке / Сост. А.А. Атабекова, Р.Г. Горбатенко, В.В. Степанова. — М.: РУДН, 2013.
- [4] *Belikova K.M.* Competition Law and Consumer Protection. Course syllabus & Study guide. — Moscow: Senat Press, 2013.

COURSE OF FURTHER TRAINING OF LAW FACULTY ACADEMIC TEACHING STAFF «REALIZATION OF MASTER'S PROGRAMMES IN ENGLISH»

V.V. Stepanova, T.V. Emelyanova

The Department of Foreign Languages, Law Faculty
Peoples' Friendship University of Russia
6, Miklukho-Maklaya st., Moscow, Russia, 117198

The article is focused on the issues of developing and running the courses of further training of law faculty academic teaching staff in Peoples' Friendship University of Russia "Realization of Mas-

ter's Programmes in English". The authors highlight the relevance and great current interest of the course, suggest analysis of its structure and practical realization and outline further steps for its development.

Key words: Further training, Master's programmes, Law faculty, Professionally directed/ oriented English, Teaching materials.

REFERENCES

- [1] Atabekova A.A. *Yuridicheskiy perevod v mezhdistsiplinarnom kontekste: monografiya.* — M.: YuNITI-DANA, 2011.
- [2] Emel'yanova T.V. *Mezhdistsiplinarnyy podkhod k obycheniyu angliyskomu yazykyu magist-rov-yuristov // Vestnik RYuDN. Seriya: «Yuridicheskie nayuki».* — 2013. — № 1. — S. 182–185.
- [3] *Metodicheskie rekomendatsii dlya razrabotki programm distsiplin na angliyskom yazy-ke / Sost. A.A. Atabekova, R.G. Gorbatenko, V.V. Stepanova.* — M.: RYuDN, 2013.
- [4] Belikova K.M. *Competition Law and Consumer Protection. Course syllabus & Study guide.* — Moscow: Senat Press, 2013.